

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2003-2004

6 JANVIER 2004

Proposition de loi visant à introduire une procédure unique de traitement des plaintes relatives à l'organisation judiciaire

(Déposée par Mme Nathalie de T' Serclaes)

DÉVELOPPEMENTS

Dans son rapport annuel 2001, ainsi que lors de son audition au Sénat suite au dépôt de ce rapport, le Conseil supérieur de la Justice a exprimé son souhait de voir ses compétences — quant à la réception et au traitement des plaintes déposées par les citoyens sur le fonctionnement de l'ordre judiciaire — être modifiées.

La mission actuelle du Conseil supérieur de la Justice en ce qui concerne ces plaintes est double. Elle consiste à les recevoir et les traiter ainsi qu'à établir un rapport dressant un tableau complet des dysfonctionnements donnant lieu au mécontentement du citoyen.

Cette mission rencontre diverses difficultés. Ainsi, le Conseil supérieur de la Justice constate qu'il n'est pas le seul à traiter des plaintes des citoyens concernant le fonctionnement de l'ordre judiciaire. Par exemple, le ministre de la Justice lui transmet uniquement les plaintes concernant les problèmes structurels. Il traite lui-même les autres plaintes qu'il reçoit. Les plaintes déposées auprès des juridictions, parquets, auditorats sont traitées de manière interne. Le Conseil supérieur de la Justice n'en prend donc pas connaissance.

Cependant, le Conseil constate qu'il est bien moins important de centraliser le dépôt des plaintes que

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2003-2004

6 JANUARI 2004

Wetsvoorstel tot invoering van een eenvoudige procedure voor de behandeling van klachten betreffende de rechterlijke organisatie

(Ingediend door mevrouw Nathalie de T' Serclaes)

TOELICHTING

In zijn jaarverslag 2001 en tijdens de hoorzitting in de Senaat na de indiening van dat verslag, heeft de Hoge Raad voor de Justitie de wens uitgedrukt dat zijn bevoegdheden inzake de ontvangst en de behandeling van door burgers ingediende klachten over de werking van de rechterlijke orde, gewijzigd zouden worden.

Vandaag heeft de Hoge Raad voor de Justitie met betrekking tot deze klachten een tweevoudige opdracht. De Raad moet ze in ontvangst nemen en behandelen, en een verslag opstellen dat een volledig beeld moet geven van de toestanden die voor onvrede bij de burgers zorgen.

Deze opdracht stuit op een aantal moeilijkheden. Zo stelt de Hoge Raad voor de Justitie vast dat hij niet de enige is die klachten over de werking van het gerecht behandelt. De minister van Justitie verwijst bijvoorbeeld alleen de klachten betreffende structurele problemen door. De overige klachten die hij ontvangt, behandelt hij zelf. De klachten die ingediend worden bij de rechtbanken, de parketten en de auditoraten worden intern behandeld. De Hoge Raad voor de Justitie neemt er dus geen kennis van.

De Raad stelt niettemin vast dat de centralisatie van de indiening van klachten veel minder belangrijk is

d'assurer une réelle transparence des procédures suivies par les différentes instances gérant les plaintes.

Actuellement cette transparence n'est pas atteinte puisque, d'une part, il n'existe pas de procédure unique de traitement des plaintes et, d'autre part, les instances qui traitent les plaintes quant au fonctionnement de l'ordre judiciaire n'établissent pas de rapports qui mettraient en évidence les dysfonctionnements et les sources de mécontentements.

De ces deux années d'activités, le Conseil supérieur de la Justice a également constaté que de nombreuses plaintes découlent de l'incompréhension ou de la méconnaissance du citoyen quant au fonctionnement de la justice et non d'un dysfonctionnement de cette dernière. Ainsi de nombreuses plaintes ne seraient pas déposées si le premier interlocuteur d'une personne désireuse de déposer plainte avait pris le temps de l'informer et de la guider. Comme l'indique le Conseil supérieur de la Justice, cette approche préventive doit être assurée à « l'échelon le plus bas et de la manière la plus accessible pour le citoyen ».

C'est la raison pour laquelle l'auteur de la proposition a opté pour la création, dans chaque arrondissement judiciaire, d'une instance appelée « Bureau ».

Ce Bureau se compose de membres désignés parmi les acteurs du monde judiciaire (magistrature debout, magistrature assise, avocat) mais aussi au sein de la maison de justice de l'arrondissement. Il a paru également judicieux d'inclure dans cette équipe un non juriste tel un sociologue ou un criminologue qui a une autre approche du plaignant.

Le Bureau a pour première mission d'accueillir toute personne se plaignant du fonctionnement de l'ordre judiciaire et, lorsque cela est possible, de trouver la solution au problème exposé sans devoir passer par le dépôt d'une plainte.

Afin que le dépôt de plainte soit le plus accessible possible pour le citoyen, la présente proposition laisse la possibilité à ce dernier de s'adresser aux juridictions et parquets comme cela se produit actuellement. Cependant, ces instances judiciaires ne traiteront plus les plaintes. Soit le plaignant, sur leur conseil, s'adressera lui-même au Bureau *ad hoc*, soit elles enverront, avec l'accord de ce dernier, la plainte au Bureau *ad hoc*.

Les deux autres missions du Bureau seront identiques à celles actuellement accomplies par le Conseil supérieur de la Justice, à savoir :

— traiter les plaintes : réception et enregistrement de la plainte, enquête, recommandations aux personnes et instances concernées par la plainte (c'est-à-dire

dan een echte transparantie van de procedures waarmee de verschillende instanties de klachten behandelen.

Momenteel bestaat er geen transparantie, enerzijds omdat er geen eenvormige procedure voor de klachtenbehandeling is, en anderzijds omdat de instanties die de klachten betreffende de werking van de rechterlijke orde behandelen, geen verslagen opstellen die de tekortkomingen en de bronnen van ontevredenheid aan het licht brengen.

In die twee jaar dat hij werkzaam is geweest, heeft de Hoge Raad voor de Justitie ook vastgesteld dat vele klachten voortvloeien uit het feit dat de burger niet begrijpt of niet weet hoe het gerecht werkt, en niet uit een slechte werking van het gerecht. Zo zouden vele klachten niet zijn ingediend als de eerste gesprekspartner van een persoon die een klacht wil indienen, de tijd had genomen om die persoon te informeren en te begeleiden. Zoals de Hoge Raad voor de Justitie heeft aangegeven, moet deze preventieve benadering op het laagste niveau plaatsvinden en op een voor de burger zo laagdrempelig mogelijke manier.

Om die reden heeft de indienster van dit voorstel gekozen voor de oprichting van een zogenaamd « Bureau » in elk gerechtelijk arrondissement.

De leden van dat Bureau zijn beroepsmensen uit de gerechtelijke wereld (staande magistratuur, zittende magistratuur, advocaten) maar ook personeelsleden van de justitieuze huizen van het arrondissement. Het leek ook aangewezen er een niet-jurist bij te betrekken, zoals een socioloog of een criminoloog, die de klager op een andere manier benadert.

De voornaamste taak van het Bureau bestaat erin iedere persoon te ontvangen die een klacht heeft betreffende de werking van de rechterlijke orde, en, indien mogelijk, een oplossing te vinden voor het probleem zonder dat een klacht moet worden ingediend.

Om de indiening van een klacht voor de burger zo gemakkelijk mogelijk te maken, biedt dit voorstel hem de mogelijkheid zich te wenden tot de rechtbanken en parketten zoals dat nu het geval is. Die gerechtelijke instanties zullen de klachten echter niet langer zelf behandelen. Ofwel zullen zij de klager aanraden zich zelf tot het bevoegde Bureau te wenden, ofwel zullen zij de klacht met instemming van de klager naar het bevoegde Bureau doorsturen.

De twee andere opdrachten van het Bureau zijn dezelfde als de opdrachten van de Hoge Raad voor de Justitie, namelijk :

— de klachten behandelen : ontvangst en registratie van de klacht, onderzoek, aanbevelingen aan de personen en instanties die bij de klacht betrokken zijn

le plaignant, la personne contre laquelle la plainte est déposée, son chef de corps ou son supérieur hiérarchique) lorsque cette dernière est fondée;

— établir un rapport annuel préservant l'anonymat des protagonistes de la plainte à l'attention du Conseil supérieur de la Justice. Ce rapport contiendra les propositions structurelles suggérées par le Bureau afin d'améliorer le fonctionnement de l'ordre judiciaire.

La procédure de traitement de la plainte est soucieuse du respect des droits de la défense (la personne contre laquelle la plainte est introduite, tout comme le plaignant, peut se faire assister ou représenter, elle peut faire des déclarations verbales ou écrites au Bureau), de l'information systématique du plaignant (réception de la plainte, motivation de la décision de ne pas traiter la plainte ...), tout en assurant que la plainte soit traitée très rapidement. En effet, la plainte doit être traitée dans les six semaines de son dépôt dans le Bureau compétent. Si la plainte est déposée auprès d'une instance judiciaire ou un Bureau qui n'est pas compétent pour en connaître, le délai de traitement de la plainte commence à courir au jour où la plainte, transférée par ces instances, sera réceptionnée par le Bureau compétent. Le délai peut être allongé de quatre semaines.

La procédure mise en place n'empiète pas sur la responsabilité des chefs de corps quant au bon fonctionnement de leur arrondissement judiciaire. En effet, ce dernier est averti du dépôt de la plainte, de son suivi ainsi que de son issue. Toute procédure se fait «sans préjudice de ses compétences».

Dans la procédure mise en place par la présente proposition, le Conseil supérieur de la Justice devient l'instance d'appel des décisions rendues par les Bureaux. Par contre, il conserve sa mission de rédaction du rapport quant au traitement des plaintes déposées sur le fonctionnement de l'ordre judiciaire. Ce rapport compilera les rapports rédigés par les Bureaux des différents arrondissements judiciaires. Cela permettra d'avoir une vue globale et complète des dysfonctionnements connus dans l'ensemble des juridictions du pays. Il sera donc possible d'y remédier plus efficacement.

Nathalie de T' SERCLAES.

*
* *

(de klager, de persoon tegen wie de klacht is gericht, zijn korpschef of zijn hiërarchische meerdere) wanneer de klacht gegrond is;

— een jaarverslag voor de Hoge Raad voor de Justitie opstellen waarin de bij de klacht betrokkenen anoniem blijven. Dat verslag vermeldt de structurele voorstellen die het Bureau gedaan heeft om de werking van de rechterlijke orde te verbeteren.

Tijdens de klachtenbehandelingsprocedure worden de rechten van de verdediging gewaarborgd (zowel de persoon tegen wie klacht is ingediend als de klager kunnen zich laten begeleiden of vertegenwoordigen en kunnen mondelinge of schriftelijke verklaringen afleggen bij het Bureau), en wordt toegezien op de stelselmatige voorlichting van de klager (ontvangst van de klacht, motivering van de beslissing om een klacht niet te behandelen ...), en tegelijk op een snelle behandeling van de klacht. De klacht moet immers binnen zes weken na de indiening bij het bevoegde Bureau afgehandeld zijn. Als de klacht is ingediend bij een rechterlijke instantie of een Bureau dat daarvoor niet bevoegd is, begint de termijn voor de klachtenbehandeling te lopen vanaf de dag dat de door die instanties overgezonden klacht in ontvangst genomen wordt door het bevoegde Bureau. De termijn kan met vier weken verlengd worden.

Die procedure doet niets af aan de verantwoordelijkheid van de korpschef inzake de goede werking van zijn gerechtelijk arrondissement. Hij wordt immers op de hoogte gebracht van de indiening van de klacht en van de behandeling en de afloop ervan. Iedere procedure geschiedt «zonder afbreuk te doen aan zijn bevoegdheden».

In de procedure die dit voorstel instelt, wordt de Hoge Raad voor de Justitie de beroepsinstantie tegen de beslissingen die de Bureaus genomen hebben. Hij behoudt wel zijn opdracht om een verslag op te stellen over de behandeling van klachten betreffende de werking van de rechterlijke orde. Dat verslag bundelt de verslagen die de Bureaus van de verschillende gerechtelijke arrondissementen hebben opgesteld. Zo verkrijgt men een algemeen en volledig beeld van de gekende tekortkomingen in alle rechtscollages van het land, en zal het ook gemakkelijker zijn om ze te verhelpen.

*
* *

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE I**Composition du Bureau****Art. 2**

Il est institué auprès du greffe du tribunal de première instance de chaque arrondissement judiciaire un Bureau de dépôt de plainte, ci-après dénommé le Bureau.

Art. 3

Le Bureau est composé :

- d'un magistrat du siège;
- d'un magistrat du ministère public;
- d'un avocat;
- d'un criminologue ou sociologue;
- d'un représentant des maisons de justice.

Ces membres relèvent de l'arrondissement judiciaire dans lequel est situé le Bureau.

Chaque membre dispose d'un suppléant relevant d'un autre arrondissement judiciaire faisant partie du ressort de la même cour d'appel.

Le Bureau dispose du personnel nécessaire à la tenue d'un secrétariat.

Le mode de désignation et de rémunération des membres du Bureau, de leur suppléant ainsi que du secrétariat est déterminé par le Roi.

CHAPITRE II**Missions du Bureau****Art. 4**

Le Bureau a pour missions :

1^o d'informer toute personne voulant déposer plainte quant au fonctionnement de l'ordre judiciaire et tenter de trouver une solution aux griefs qu'elle avance;

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK I**Samenstelling van het Bureau****Art. 2**

Bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg van elk gerechtelijk arrondissement wordt een Bureau voor de indiening van klachten opgericht, hierna het Bureau genoemd.

Art. 3

Het Bureau is samengesteld uit :

- een zittende magistraat;
- een magistraat van het openbaar ministerie;
- een advocaat;
- een criminoloog of een socioloog;
- een vertegenwoordiger van de justitiehuisen.

Deze leden komen uit het gerechtelijk arrondissement waarin het Bureau gelegen is.

Voor elk lid wordt een plaatsvervanger aangewezen uit een ander gerechtelijk arrondissement dat behoort tot het rechtsgebied van hetzelfde hof van beroep.

Het Bureau beschikt over het nodige personeel voor de organisatie van een secretariaat.

De Koning bepaalt de nadere regels voor de aanwijzing en de vergoeding van de leden van het Bureau, hun plaatsvervangers en het secretariaat.

HOOFDSTUK II**Opdrachten van het Bureau****Art. 4**

Het Bureau heeft tot taak :

1^o iedere persoon die een klacht wil indienen over de werking van de rechterlijke orde in te lichten, en een oplossing te zoeken voor zijn of haar grieven;

2° de réceptionner, enregistrer et traiter les plaintes déposées par les personnes visées au 1° suivant la procédure décrite aux articles 5 à 14;

3° d'établir un rapport annuel quant au traitement de ces plaintes à l'attention du Conseil supérieur de la Justice, conformément au prescrit de l'article 15.

Toute personne a le droit d'introduire, sans frais, une plainte quant au fonctionnement de l'ordre judiciaire auprès du Bureau compétent.

Toute personne peut également s'adresser à une instance judiciaire afin de déposer plainte quant au fonctionnement de la justice. Cette instance judiciaire conseille au plaignant de déposer plainte auprès du Bureau relevant de l'arrondissement judiciaire compétent. Si le plaignant refuse, l'instance judiciaire réceptionne la plainte et la communique, sans délai, au Bureau compétent.

CHAPITRE III

Fonctionnement du Bureau

Art. 5

La plainte est introduite dans la langue de l'arrondissement judiciaire. Dans l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde, la plainte peut être introduite dans la langue française ou néerlandaise. La procédure se déroulera dans la langue utilisée par le plaignant dans sa plainte.

Pour être recevable, la plainte est introduite par écrit et comprend, au moins, les mentions suivantes :

- 1° le nom, l'adresse et la signature du plaignant;
- 2° la date du dépôt de la plainte;
- 3° une description des griefs du plaignant;
- 4° le nom et l'adresse de la personne ou l'instance visée par la plainte.

Si la plainte est incomplète, le Bureau invite le plaignant à la compléter dans les 15 jours.

À défaut pour le plaignant de compléter sa plainte dans le délai imparti, le Bureau peut décider de ne pas la traiter. Il en informe le plaignant dans les quatre semaines de la réception de la plainte par le Bureau compétent.

En cas de nécessité, le Bureau peut apporter son aide à la rédaction de la plainte.

2° de klachten die door de in het 1° bedoelde personen zijn ingediend, in ontvangst te nemen, te registreren en te behandelen volgens de procedure beschreven in de artikelen 5 tot 14;

3° een jaarverslag op te stellen betreffende de behandeling van deze klachten, ter attentie van de Hoge Raad voor de Justitie overeenkomstig de voorschriften van artikel 15.

Eenieder heeft het recht bij het bevoegde Bureau kosteloos een klacht in te dienen betreffende de werking van de rechterlijke orde.

Eenieder kan zich ook wenden tot een rechterlijke instantie om klacht in te dienen over de werking van het gerecht. Deze rechterlijke instantie raadt de klager aan de klacht in te dienen bij het Bureau dat behoort tot het bevoegde gerechtelijk arrondissement. Als de klager weigert dat te doen, neemt de rechterlijke instantie de klacht in ontvangst en verwijst ze onverwijld door naar het bevoegde Bureau.

HOOFDSTUK III

Werking van het Bureau

Art. 5

De klacht wordt ingediend in de taal van het gerechtelijk arrondissement. In het arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde kan de klacht in het Frans of in het Nederlands ingediend worden. De procedure verloopt in de taal die de klager voor zijn klacht gebruikt heeft.

Om ontvankelijk te zijn moet de klacht schriftelijk zijn ingediend en ten minste de volgende vermeldingen bevatten :

- 1° de naam, het adres en de handtekening van de klager;
- 2° de datum waarop de klacht is ingediend;
- 3° een beschrijving van de grieven van de klager;
- 4° de naam en het adres van de persoon of de instantie op wie de klacht betrekking heeft.

Indien de klacht onvolledig is, vraagt het Bureau de klager ze binnen 15 dagen te vervolledigen.

Indien de klager zijn klacht niet binnen die termijn vervolledigt, kan het Bureau beslissen de klacht niet te behandelen. Het brengt de klager ervan op de hoogte binnen vier weken na ontvangst van de klacht door het bevoegde Bureau.

Indien nodig kan het Bureau hulp verlenen bij het opstellen van de klacht.

Art. 6

Le Bureau confirme la réception de la plainte par un écrit auquel est annexé la présente loi.

Lorsqu'une plainte ne relève pas de la compétence du Bureau, il l'envoie, sans délai, avec l'accord du plaignant, pour traitement à l'instance compétente.

Art. 7

Le Bureau ne traite d'aucune plainte :

1^o relevant des compétences d'ordre pénal et disciplinaire d'autres instances;

2^o portant sur le contenu d'une décision judiciaire;

3^o dont l'objet peut ou pouvait être atteint par l'application de voies de recours ordinaires ou extraordinaires;

4^o ayant déjà été traitée et ne contenant aucun nouvel élément;

5^o manifestement non fondée;

6^o relative à des faits s'étant déroulés il y a plus de trois ans.

Le Bureau n'est pas obligé de traiter une plainte si l'intérêt du plaignant est manifestement insuffisant.

La décision de ne pas traiter la plainte sur base des alinéas précédents doit être motivée. Elle est transmise au plaignant, par écrit, dans les quatre semaines de la réception de la plainte par le Bureau compétent.

Art. 8

Les plaintes traitées par le Bureau sont portées à la connaissance du chef de corps de la juridiction et des chefs de corps ou des supérieurs hiérarchiques des personnes qui font l'objet de la plainte.

Sans préjudice des compétences du chef de corps ou du chef hiérarchique, le Bureau porte, au moment où il le juge utile, la plainte à la connaissance de la personne contre qui la plainte est formulée ou pour laquelle la plainte est préjudiciable.

Art. 9

Le Bureau traite la plainte endéans six semaines de sa réception par le Bureau compétent ou, lorsqu'elle est incomplète, à partir du jour où elle a été complétée. Ce délai peut être prolongé de quatre semaines.

Le plaignant, la personne contre laquelle la plainte est introduite ainsi que les personnes visées à l'arti-

Art. 6

Het Bureau bevestigt schriftelijk de ontvangst van de klacht en voegt er als bijlage deze wet aan toe.

Wanneer het Bureau niet bevoegd is voor de klacht, stuurt het de klacht onverwijld en met instemming van de klager naar de bevoegde instantie voor behandeling.

Art. 7

Het Bureau behandelt geen klachten :

1^o die behoren tot de strafrechtelijke en tuchtrechtelijke bevoegdheid van andere instanties;

2^o die betrekking hebben op de inhoud van een rechterlijke beslissing;

3^o waarvan het doel bereikt kan of kon worden via het aanwenden van gewone of buitengewone rechtsmiddelen;

4^o die reeds behandeld zijn en geen nieuwe elementen bevatten;

5^o kennelijk ongegrond zijn;

6^o betrekking hebben op feiten die meer dan drie jaar geleden hebben plaatsgevonden.

Het Bureau is niet verplicht een klacht te behandelen als het belang van de klager kennelijk te gering is.

De beslissing om een klacht op grond van de voorgaande leden niet te behandelen, moet met redenen omkleed zijn. Zij wordt schriftelijk aan de klager medegedeeld binnen vier weken na de ontvangst van de klacht door het bevoegde Bureau.

Art. 8

De klachten die het Bureau behandeld heeft, worden meegedeeld aan de korpschef van het rechtscollege en aan de korpschefs of de hiërarchische meedren van de personen op wie de klacht betrekking heeft.

Zonder afbreuk te doen aan de bevoegdheden van de korpschef of de hiërarchische meerdere, brengt het Bureau op het ogenblik dat het zulks nodig acht de klacht ter kennis van de persoon tegen wie de klacht is gericht of aan wie de klacht schade kan berokkenen.

Art. 9

Het Bureau behandelt de klacht binnen zes weken na ontvangst door het bevoegde Bureau of, indien ze onvolledig is, vanaf de dag waarop ze vervolledigd is. Deze termijn kan met vier weken verlengd worden.

De klager, de persoon tegen wie de klacht gericht is en de personen bedoeld in artikel 8, eerste lid, worden

cle 8, alinéa 1^{er}, sont avisés de cette prolongation par écrit.

Art. 10

Le plaignant et la personne contre laquelle la plainte est déposée peuvent se faire assister ou représenter.

Art. 11

Les personnes qui sont avisées de la plainte ont le droit de faire des déclarations verbales ou écrites à cet égard au Bureau traitant de la plainte. Ce Bureau peut demander de plus amples renseignements à ces personnes à condition d'en informer simultanément leur chef de corps ou supérieur hiérarchique.

Art. 12

Le Bureau peut proposer au plaignant et à la personne visée par la plainte d'être entendu.

Art. 13

Les personnes qui traitent la plainte sont tenues au secret professionnel et doivent adopter une attitude de stricte neutralité.

Lorsque la plainte vise un membre du Bureau, ce dernier est remplacé par son suppléant pour toute la durée de la procédure.

Art. 14

Le Bureau informe le plaignant, la personne visée par la plainte ainsi que les personnes visées à l'article 8, alinéa 1^{er}, des résultats de l'enquête par un écrit recommandé.

Lorsque la plainte est fondée, le Bureau peut adresser aux personnes et instances concernées toute recommandation susceptible d'offrir une solution au problème soulevé.

L'écrit visé à l'alinéa 1^{er} contient le prescrit de l'article 259bis-15 du Code judiciaire.

Art. 15

Pour le 30 mars de chaque année, les Bureaux doivent envoyer un rapport sur le traitement des plaintes enregistrées au cours de l'année écoulée ainsi que celles n'ayant pas été clôturées les années précédentes. Ce rapport contient notamment les recom-

van deze verlenging schriftelijk op de hoogte gebracht.

Art. 10

De klager en de persoon tegen wie de klacht gericht is, kunnen zich laten bijstaan of vertegenwoordigen.

Art. 11

De personen die van de klacht op de hoogte gebracht zijn, hebben het recht mondelinge of schriftelijke verklaringen daarover af te leggen bij het Bureau dat de klacht behandelt. Dat Bureau kan nadere informatie vragen aan deze personen op voorwaarde dat hun korpschef of hiërarchische meerdere er tegelijkertijd van op de hoogte wordt gebracht.

Art. 12

Het Bureau kan aan de klager en aan de persoon tegen wie de klacht gericht is, voorstellen om gehoord te worden.

Art. 13

De personen die de klacht behandelen zijn gebonden door het beroepsgeheim en moeten een strikt neutrale houding aannemen.

Wanneer de klacht gericht is tegen een lid van het Bureau, treedt zijn plaatsvervanger in zijn plaats voor de duur van de procedure.

Art. 14

Het Bureau brengt de klager, de persoon tegen wie de klacht gericht is en de personen bedoeld in artikel 8, eerste lid, per aangetekend schrijven op de hoogte van de resultaten van het onderzoek.

Wanneer de klacht gegrond is, kan het Bureau aan de betrokken personen en instanties iedere aanbeveling richten die een oplossing voor het aangekaarte probleem kan brengen.

Het in het eerste lid bedoelde schrijven vermeldt het voorschrift van artikel 259bis-15 van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 15

Voor 30 maart van elk jaar moeten de Bureaus een verslag opstellen over de behandeling van de klachten die in het afgelopen jaar geregistreerd werden en van de klachten die de vorige jaren nog niet afgehandeld werden. Dat verslag bevat onder meer de structurele

mandations structurelles qu'ils suggèrent en vue d'améliorer le fonctionnement général de l'ordre judiciaire.

Le ministre de la Justice établit un modèle de rapport sur proposition du Conseil supérieur de la Justice.

Ce rapport doit assurer l'anonymat des plaignants et des personnes contre lesquelles les plaintes ont été formulées.

Art. 16

CHAPITRE IV

Dispositions modificatives

L'article 259bis-15 du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 259bis-15. — § 1^{er}. L'appel des décisions rendues par les Bureaux des arrondissements judiciaires francophones et germanophones ainsi que les décisions rendues en français par les Bureaux de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles-Hal-Vilvorde sont interjetés auprès de la Commission d'avis et d'enquête francophone. L'appel des décisions rendues par les Bureaux des arrondissements judiciaires néerlandophones ainsi que les décisions rendues en néerlandais par les Bureaux néerlandophones de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles-Hal-Vilvorde sont interjetés auprès de la Commission d'avis et d'enquête néerlandophone.

§ 2. Pour être recevable l'acte d'appel doit être introduit dans le mois de l'envoi de l'écrit, visé à l'article 14, alinéa 1^{er}, de la loi du ... visant à introduire une procédure unique de traitement des plaintes relatives à l'organisation judiciaire et mentionner :

1^o le nom, l'adresse et la signature de l'appelant;

2^o le nom et l'adresse de la personne ou l'instance intimée;

3^o les moyens invoqués à l'appui du recours.

§ 3. Les articles 6 à 14 de la loi du ... visant à introduire une procédure unique de traitement des plaintes relatives à l'organisation judiciaire sont applicables par analogie à la procédure devant le Conseil supérieur de la Justice.

§ 4. Lorsque la plainte est fondée, les commissions d'avis et d'enquête peuvent adresser aux instances concernées et au ministre de la Justice toute recom-

mandations structurelles qu'ils suggèrent en vue d'améliorer le fonctionnement général de l'ordre judiciaire.

Op voorstel van de Hoge Raad voor de Justitie stelt de minister van Justitie een verslagmodel op.

In dat verslag moet de anonimiteit van de klagers en van de personen tegen wie de klachten gericht zijn, bewaard blijven.

Art. 16

HOOFDSTUK IV

Wijzigingsbepalingen

Artikel 259bis-15 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 259bis-15. — § 1. Het beroep tegen beslissingen van de Bureaus van de Franstalige en Duitstalige gerechtelijke arrondissementen en tegen de beslissingen in het Frans van de Bureaus van het gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde wordt ingesteld bij de Franstalige Advies- en Onderzoekscommissie. Het beroep tegen beslissingen van de Bureaus van de Nederlandstalige gerechtelijke arrondissementen en tegen de beslissingen in het Nederlands van de Nederlandstalige Bureaus van het gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde wordt ingesteld bij de Nederlandstalige advies- en onderzoekscommissie.

§ 2. Om ontvankelijk te zijn moet de akte van beroep ingediend zijn binnen de maand die volgt op de verzending van het schrijven bedoeld in artikel 14, eerste lid, van de wet van ... tot invoering van een eenvormige procedure voor de behandeling van klachten betreffende de rechterlijke organisatie en de volgende vermeldingen bevatten :

1^o de naam, het adres en de handtekening van de eiser in beroep;

2^o de naam en het adres van de gedaagde persoon of instantie;

3^o de aangevoerde middelen ter staving van het beroep.

§ 3. De artikelen die de procedure voor de Hoge Raad voor de Justitie regelen zijn van overeenkomstige toepassing op de artikelen 6 tot en met 14 van de wet van ... tot invoering van een eenvormige procedure voor de behandeling van klachten betreffende de rechterlijke organisatie.

§ 4. Als de klacht gegrond is, kunnen de advies- en onderzoekscommissies ten behoeve van de betrokken instanties en de minister van Justitie aanbevelingen

mandation susceptible d'offrir une solution au problème soulevé ainsi que toute proposition visant à améliorer le fonctionnement général de l'ordre judiciaire.

§ 5. Chaque commission d'avis et d'enquête établit au moins une fois par an un rapport écrit sur le suivi des plaintes reçues.

Le rapport de la commission d'avis et d'enquête francophone comporte un volet relatif au traitement des plaintes communiquées chaque année par les Bureaux de plainte des arrondissements francophones, germanophones ainsi que les plaintes francophones de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Le rapport de la commission d'avis et d'enquête néerlandophone comporte un volet relatif au traitement des plaintes communiquées par les Bureaux de plaintes des arrondissements néerlandophones ainsi que les plaintes néerlandophones de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles-Hal-Vilvorde.»

28 octobre 2003.

Nathalie de T' SERCLAES.

doen ter oplossing van het opgeworpen probleem, alsook voorstellen formuleren ter verbetering van de algemene werking van de rechterlijke orde.

§ 5. Elke advies- en onderzoekscommissie stelt minstens eenmaal per jaar een schriftelijk verslag op over de followup van de ontvangen klachten.

Het verslag van de Franstalige advies- en onderzoekscommissie bevat een hoofdstuk betreffende de behandeling van de klachten die jaarlijks door de Bureaus van de Franstalige en Duitstalige arrondissementen doorgestuurd zijn, en van de Franstalige klachten uit het arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde. Het verslag van de Nederlandstalige advies- en onderzoekscommissie bevat een hoofdstuk betreffende de behandeling van de klachten die jaarlijks door de Bureaus van de Nederlandstalige arrondissementen doorgestuurd zijn, en van de Nederlandstalige klachten uit het arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde.»

28 oktober 2003.